

ヴォルフ=フェッラーリ 《スライ》 初版楽譜

水谷 彰良

《スライ [ズライ] [註]、または再び目をさました眠れる男の伝説 (*Sly, ovvero La leggenda del dormiente risvegliato*)》
3幕と四つのクワドロのドラマ・リーリコ (dramma lirico in tre atti e quattro quadri)

註：イタリアの上演では「ラ」にアクセントを置き「ズライ」と発音される。なお、ヴォルフ=フェッラーリは基本的に「Sly」を一音符に（つまりは一音節として）与えており、長い音価では「ラ」を長音に「ズラーイ」と発音される。厳密には日本語の題名も「ズライ」または「ズラーイ」とすべきだが、本稿では従来どおり「スライ」のままとした。

台本：ジョヴァッキーノ・フォルツァーノ (Giovacchino Forzano, 1884-1970)

原作：ウィリアム・シェイクスピア (William Shakespeare, 1564-1616) の喜劇《じゃじゃ馬ならし (*The Taming of the Shrew*)》(1594年) 序幕 (Induction)

作曲：エルマンノ・ヴォルフ=フェッラーリ (Ermanno Wolf-Ferrari, 1876-1948)

初演：1927年12月29日、ミラーノ、スカラ座

メモ

ヴェネツィア生まれのヴォルフ=フェッラーリはミュンヘン初演の《四人の頑固者》(1906年)と《スザンナの秘密》(1909年)、バルリオン初演の《マドンナの宝石》(1911年)で世界的名声を得た。《スライ、または再び目をさました眠れる男の伝説》はシェイクスピアの喜劇『じゃじゃ馬ならし』の序幕に着想を得た作品で、酔っ払いの詩人スライがウェストモアランド公爵とその愛人ドリーに愚弄された果てに自殺するまでを描く。初演は1927年12月29日にミラーノのスカラ座で行われ、続いてドイツ語版がドレスデンで初演された。日本初演は2002年7月のワシントン・オペラ来日公演で、カレーラスがスライを演じて注目された。

初版楽譜

初版楽譜(ピアノ伴奏譜) ミラーノ、ソンゾーニョ音楽社、1927年 プレート番号:M 2625 S

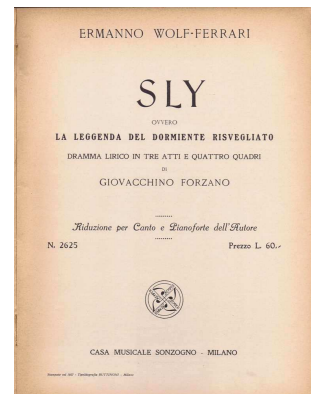
Spartito riduzione per canto e piano., Casa musicale Sonzogno., Milano,
1927. [First edition]

* 1 vocal score ([8], 259 p.) ; 31 cm, N. di lastra: M 2625 S

タイトル頁記載：

ERMANNNO WOLF-FERRARI / SLY / OVVERO / LA LEGGENDA DEL
DORMIENTE RISVEGLIATO / DRAMMA LIRICO IN TRE ATTI E
QUATTRO QUADRI / DI / GIOVACCHINO FORZANO / Riduzione per
Canto e Pianoforte dell'Autore / N. 2625 Prezzo L. 60. / CASA
MUSICALE SONZOGNO - MILANO / Stampato nel 1927 -
Tipolitografia BUTTINONI - Milano

[Collezione privata di Akira Mizutani - Tokyo]



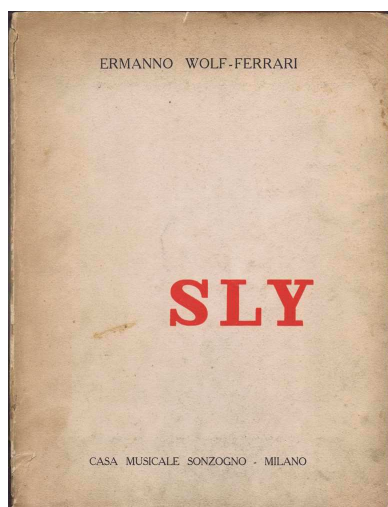
初版楽譜の概要

ヴォルフ=フェッラーリ《スライ、または再び目をさました眠れる男の伝説》の初版楽譜は、1927年にミラーノのソンゾーニョ音楽社 (Casa musicale Sonzogno) の刊行したピアノ伴奏譜である。筆者所蔵のそれはオリジナルの紙表紙をとどめ、外装31×23.5cm、楽譜部分は30.5×23cm。プレート番号：M 2625 S。

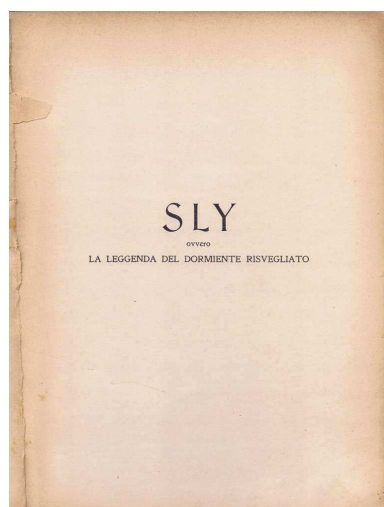
楽譜に先立つ8頁は、[1]:ハーフタイトル(題名のみ) [2]:無地 [3]:タイトル頁 [4]:クレジット(最下部に Stampato nel 1927 - Tipolitografia BUTTINONI - Milano) [5]:目次 (INDICE) [6]:無地 [7]:第1幕の人物表 (ATTO PRIMO PERSONAGGI) [8]:第1幕の舞台設定となっている。楽譜は全259頁 (p.1-259) であるが、第2幕の人物表と舞台設定が p.116 と 117 の間、第3幕の人物表と舞台設定が p.230 と 231 の間に挟まれている。なおソンゾーニョ社はドイツ語版の楽譜も作成し、1928年に次の題名で出版した——「Sly oder Die Legende vom wiedererweckten Schläfer., Oper in drei Akten und vier Bildern Von Giovacchino Forzano. Deutsche Übersetzung Von Walter Dahms. Klavierauszug Mit gesang vom komponisten」

第2版に当たるエディションは確認できず、初版のみでいったん消え去ったが、1980年代の上演で再評価の機運が高まったことからソنزォーニョ社はジャコモ・ザーニ編の新版 (Nuova edizione, a cura di Giacomo Zani) を新たに出版している (確認できるエディションは1998年のもの)。

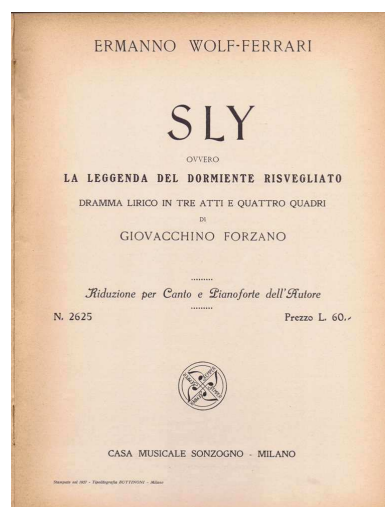
《スライ》初版楽譜(1927年。ミラーノ、ソنزォーニョ音楽社。筆者コレクション)



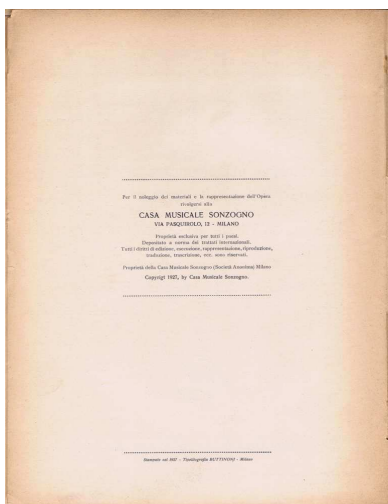
オリジナルの外表紙



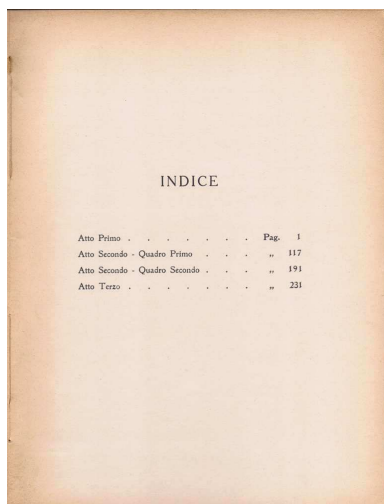
[1]:ハーフタイトル



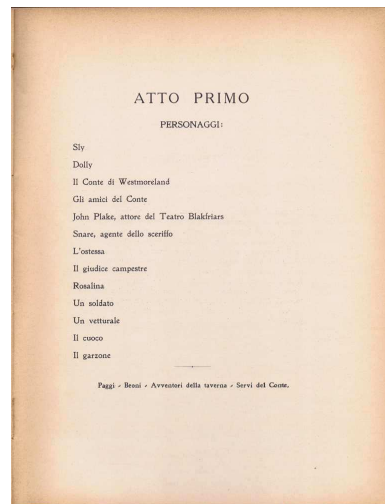
[3]:タイトル頁



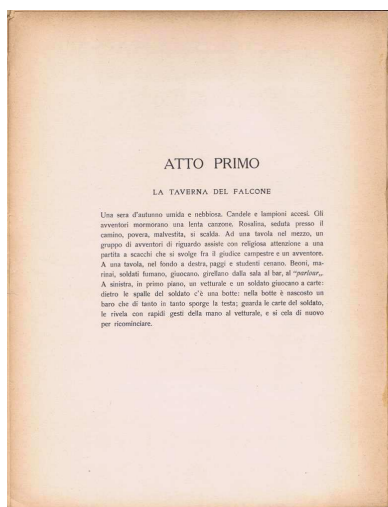
[4]:クレジット



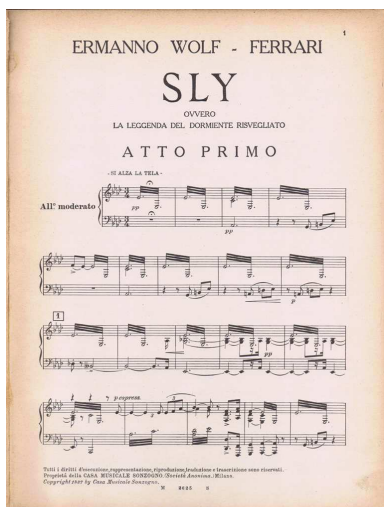
[5]:目次



[7]:第1幕の人物表



[8]:第1幕の舞台設定



第1幕の冒頭頁(p.1)

(2013年3月作成。水谷彰良)